

# Una tarea poética

José Negrete Martínez<sup>1</sup>



S

Sustituya las palabras que están entre corchetes por sus propias palabras.

La voz [de Rodney Brooks].

Todas [las historias clásicas de la inteligencia artificial] o códigos sagrados fueron la causa de los siguientes errores:

1. Que [el robot] tiene dos principios reales de existencia, a saber: un cuerpo y un [software].
2. Que [la conducta emergente] llamada "mal" sólo nace del cuerpo; y que razón llamada "bien" sólo nace del [software].
3. Que [el hombre] atormentará a [el robot] en Eternidad por haber seguido su [conducta emergente].

Pero los contrarios siguientes son verdaderos:

1. [El robot] no tiene cuerpo distinto de su [software], pues lo que llamamos cuerpo es un trozo de [software] percibido por los cinco sentidos, las principales puertas del [software] en este periodo de la vida.

2. [Conducta emergente] es la única vida, y nace del cuerpo; y razón es el límite o circunferencia periférica de [conducta emergente].

3. [Conducta emergente] es eterno goce.

Ejemplo:

"del Diablo" en lugar de [de Rodney Brooks]

"las Biblias" en lugar de [las historias clásicas de la inteligencia artificial]

"hombre" en lugar de [el robot]

"alma" en lugar de [software]

"energía" en lugar de [conducta emergente]

"Dios" en lugar de [el hombre]

El resultado hubiera sido la traducción de Soledad Capurro del original en inglés de "La voz del Diablo", en *El matrimonio del cielo y el infierno*, de William Blake, 1790 (*Pie a Tierra*, año 4, número 37, página VI, enero del 2001).



<sup>1</sup> Facultad de Física e Inteligencia Artificial de la Universidad Veracruzana, Sebastián Camacho 5, 91000 Xalapa, Ver., tel. 2288-172855, e-mail: jnegrete@mia.uv.mx.